

CITIZEN

ELECTRONIC CALCULATOR

SDC-022SR

OPERATION MANUAL

BEDIENUNGSANLEITUNG

MANUAL DE USO

MANUEL D'INSTRUCTIONS

MANUALE OPERATIVO

KEZELÉSI ÚTMUTATÓ

РЪКОВОДСТВО ЗА РАБОТА

MANUAL DE OPERARE

NÁVOD

INSTRUKCJA OBSŁUGI

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

DRIFTSMANUAL

NÁVOD

English

CITIZEN model SDC-022SR is a dual-powered (high power solar + back-up battery) calculator operative under any lighting conditions.

-Auto power-off function-

The calculator switches the power off automatically if there has been no key entry for about 5-12 minutes.

-Battery change-

If the back-up battery needs to be changed, open the lower cabinet to remove the old battery and insert a new battery in the indicated polarity.

KEYS OPERATIONS:

	Clear Error
	Power On / All Clear
	Sign change key (Changes the sign of the displayed value from positive to negative, or vice versa).
	Memory plus (Adds the displayed value to the independent memory).
	Memory minus (Subtracts the displayed value from the independent memory).
	Memory Recall / Memory Clear
	Square root
	Percentage

WEEE MARK

If you want to dispose this product, do not mix with general household waste. There is a separate collection systems for used electronics products in accordance with legislation under the WEEE Directive (Directive 2002/96/EC) and is effective only within European Union.

Deutsch

Das CITIZEN Modell SDC-022SR wird durch 2 voneinander unabhängigen Energiequellen versorgt (Entweder durch eine sehr starke Solarzelle oder durch eine Batterie). Der Rechner arbeitet selbst unter schlechtesten Lichtbedingungen.

-Automatische Ausschaltung-

Ist der Rechner 5-12 Minuten nicht in Betrieb, schaltet er sich automatisch ab.

-Batteriewechsel-

Sollte die Batterie gewechselt werden, entfernen Sie bitte die Schrauben vom unterteil und tauschen die alte gegen eine neue batterie aus. Beachten Sie, daß die batterie richtig, entsprechend der polarität, eingelegt wird.

TASTEN-FUNKTIONEN:

	Error löschen
	Power an / Eingabe löschen
	Vorzeichenwechsel (Ändert das Vorzeichen des dargestellten Wertes vom Positiven ins Negative und umgekehrt).
	Speicher plus (Addiert den dargestellten Wert zum Speicher)
	Speicher minus (Subtrahiert den dargestellten Wert vom Speicher)
	Speicher Aufruf / Speicher Löschung
	Quadratwurzelberechnung
	Prozentberechnung

WEEE ZEICHEN

Wenn Sie dieses Produkt entsorgen wollen, dann tun Sie dies bitte nicht zusammen mit dem Haushaltsmüll. Es gibt im Rahmen der WEEE-Direktive innerhalb der Europäischen Union (Direktive 2002/96/EC) gesetzliche Bestimmungen für separate Sammelsysteme für gebrauchte elektronische Geräte und Produkte.

Español

Modelo CITIZEN SDC-022SR funciona gracias a un mecanismo de doble carga (luz solar y batería de apoyo), lo cual le permite operar bajo cualquier condición de iluminación.

-Función de desconexión automática-

La calculadora se apaga automáticamente si no ha sido utilizada durante 5-12 minutos aproximadamente.

-Reemplazado de la pila-

Si la pila de apoyo necesita ser reemplazada, quite los tornillos del departamento inferior y sustituya la pila gastada por una nueva. Coloque la pila en su posición correcta, con la polaridad indicada.

FUNCIONES DE LAS TECLAS:

	Borrar Error
	Encendido / Borrado
	Tecla Cambio de signo (Cambia el signo del valor mostrado de positivo a negativo o viceversa).
	Memoria positiva (Añade/suma el valor visualizado a la memoria independiente).
	Memoria menos/negativa (para restar el valor indicado de la memoria independiente).
	Recuperación de Memorias (Efectivo Antes de pulsar MC) / Borrado de Memoria
	Raíz cuadrada
	Porcentaje

MARCA RAEE

Si desea deshacerse de este producto, no lo mezcle con residuos domésticos de carácter general. Existe un sistema de recogida selectiva de aparatos electrónicos usados, según establece la legislación prevista por la Directiva 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE), vigente únicamente en la Unión Europea.

Français

CITIZEN modèle SDC-022SR à double alimentation (énergie solaire haute-pile de soutien d'alimentation) qui peut opérer sous n'importe conditions de lumière.

-Arrêt d'alimentation automatique -

L'alimentation de cette calculatrice se coupe automatiquement si laissée allumée et non utilisée pendant environ 5-12 minutes.

-Remplacement de pile-

Lorsque il faut remplacer la pile, enlevez les vis de l'étui bas et remplacer la pile usée et insérer une nouvelle pile selon la polarité indiquée.

TOUCHES D'OPERATIONS :

	Touche d'annulation de l'entrée
	Bouton de mise en marche / Effacement général
	Touche de changement de signe (changer le signe de la valeur affichée de positif à négatif et inverse)

	Mémoire plus (Ajoute la valeur affichée à la mémoire indépendante)
	Mémoire moins (Soustrait la valeur affichée de la mémoire indépendante)
	Rappeler la mémoire (Effectif avant d'appuyer sur la touche MC) / Effacer la mémoire
	Racine carrée
	Pourcentage

WEEE MARK

Si vous souhaitez vous débarrasser de cet appareil, ne le mettez pas à la poubelle avec vos ordures ménagères. Il existe un système de récupération distinct pour les vieux appareils électroniques conformément à la législation WEEE sur le recyclage des déchets des équipements électriques et électroniques (Directive 2002/96/EC) qui est uniquement valable dans les pays de l'Union européenne. Les appareils et les machines électriques et électroniques contiennent souvent des matières dangereuses pour l'homme et l'environnement si vous les utilisez et vous vous en débarrassez de façon inappropriée.

Repubblica Italiana

Il modello SDC-022SR CITIZEN è una calcolatrice a doppia alimentazione (elevata potenza solare + batteria di riserva) operativa in qualsiasi condizione di luce.

-Funzione di autospegnimento-

La calcolatrice si spegne automaticamente se nessun tasto viene digitato per circa 5-12 minuti.

-Cambio batteria-

Se la batteria di riserva deve essere cambiata, aprire lo scompartimento per togliere la vecchia batteria e inserire una nuova batteria nella polarità indicata.

FUNZIONE TASTI:

	Cancellare Errore
	Accensione / Cancellare Tutto
	Tasto di cambio segno (Cambia il segno del valore visualizzato da positivo a negativo, o viceversa).
	Memoria più (Aggiunge il valore visualizzato alla memoria indipendente).
	Memoria meno (Sottrae il valore visualizzato dalla memoria indipendente).
	Ricordo memoria (Efficace prima di premere il tasto MC)/Cancellare Memoria
	Radice quadrata
	Percentuale

MARCHIO WEEE

Se si vuole gettare questo prodotto, non si deve unire alla spazzatura generale. Esiste un sistema di raccolta separato per i prodotti elettronici usati, in conformità con la legislazione secondo la direttiva WEEE (Direttiva 2002/96/EC) ed è efficace solo all'interno dell'Unione Europea.

Magyar Köztársaság

A CITIZEN modell SDC-022SR egy dual processzoros (nagy teljesítményű napelemes + tartalék akkumulátoros) kalkulátor, ami bármilyen fényviszonyok mellett működik.

-Automatikus kikapcsolás funkcióval rendelkezik-

A kalkulátor automatikusan kikapcsolja az áramot, ha nincs adatbevitel kb. 5-12percen keresztül.

-Akkumulátorcseré-

Ha a tartalék akkumulátort ki kell cserélni, nyissa ki az alsó rekeszt, vegye ki az akkumulátort és helyezze be az új elemet a jelzett polaritás szerint.

FŐ FUNKCIÓK:

	Hiba törlése
	Включити / Очистити всі
	Előjelváltó gomb (Megváltja az előjelet pozitív értékről negatívra, vagy fordítva).
	Hozzáadás a memóriához (hozzáadja a kijelzett értéket a független memóriához).
	Kivonás a memóriából (kivonja a kijelzett értéket a független memóriából).
	Memória lekérdezés (az MC gomb megnyomása előtt használható) / Memória törlése
	Négyzetgyök
	Százalék

WEEE JELZÉS

Ezt a terméket ne dobja be a háztartási hulladékba.

Ártalmatlanítsa az elektromos berendezések számára fenntartott külön gyűjtési rendszeren keresztül a WEEE-irányelv jogszabályai szerint (2002/96/EK), ami csak az Európai Unió területén van érvényben.

Република България

CITIZEN модел SDC-022SR е двойн зареждащ (високо енергийна соларна + резервна батерия) калкулатор работещ при всякакви условия на осветление.

-Автоматично изключваща функция-

Ако няма въвеждане на ключ за около 5-12 минути калкулаторът автоматично изключва захранването.

- Смяна на батерията -

Ако резервната батерия трябва да се промени, за премахване старата батерия отворете долния шкаф и поставете нова батерия в посочената поляризация.

КЛЮЧОВИ ОПЕРАЦИИ:

	Изчистване на Грешки
	Включено / Всичко Изчистено
	Ключ за смяна на знака (Променя знака на показаната стойност от положително до отрицателно или обратното).
	Памет плюс (Добавя показаната стойност към независимата памет).
	Памет минус (Изважда показаната стойност от независимата памет).
	Памет Връщане (Ефективно преди натискане на MC ключа) / Памет изчисти
	Корен квадратен
	Процент

CITIZEN SYSTEMS JAPAN CO.,LTD.

6-1-12, Tanashi-cho, Nishi-Tokyo-Shi,

Tokyo 188-8511, Japan

E-mail: sales-oe@systems.citizen.co.jp

http://www.citizen-systems.co.jp/

CITIZEN is a registered trademark of Citizen Watch Co., Ltd., Japan
CITIZEN est une marque enregistrée de Citizen Watch Co. Ltd., Japon.
Design and specification are subject to change without notice.

Printed in China

尺寸: 210*297mm

材质: 70G书写纸 (双面印刷)

WEEE MARK
Ако искате да изхвърлите продукта, не смесвайте с общи битови отпадъци. съответствие със законодателството съгласно Директивата за WEEE и е ефективна само в рамките на Европейския съюз (Directive 2002/96/EC) Има отделни системи за събиране за използвани електронни продукти и е ефективна само в рамките на Европейския съюз.



România

CITIZEN model SDC-022SR este un calculator alimentat dual (cu energie solară + baterie de rezervă) care funcționează în orice condiții de iluminare.

- Funcția de oprire automată -
Calculatorul oprește automat alimentarea dacă nu a fost apăsată nici o tastă timp de aproximativ 5-12 minute.
-Schimbarea bateriei -
Dacă bateria de rezervă trebuie schimbată, deschideți cutia inferioară pentru a scoate bateria veche și introduceți o nouă baterie conform cu polaritatea indicată.

OPERATIUNI TASTE:

	Ștergere Eroare
	Pornire / Ștergere Toate
	Tasta de schimbare a semnelor (Schimbă semnul valorii afișate de la pozitiv la negativ sau invers).
	Memorie plus (Adaugă valoarea afișată în memoria independentă).
	Memorie minus (Scade valoarea afișată din memoria independentă).
	Reamintire memorie (Efectivă înainte de apăsarea tastei MC) / Ștergere Memorie
	Rădăcină pătrată
	Procent

MARCAJ DEEE

Dacă doriți să eliminați acest produs, nu amestecați cu resturile menajere obisnuite. Există sisteme de colectare separată a produselor electronice utilizate în conformitate cu legislația din Directiva privind DEEE (Directiva 2002/96 / CE) și este efectivă numai în cadrul Uniunii Europene.



Русский

Модели CITIZEN SDC-022SR – это калькуляторы с двумя видами питания (мощная солнечная батарея + резервный аккумулятор), работающие при любых условиях освещенности.
- Функция автоматического отключения питания -
Питание калькулятора отключается автоматически, если ни одна клавиша не была нажата в течение 5-12 минут.
- Замена аккумулятора -
Если необходимо заменить резервную батарею, откройте нижний отсек, извлеките старую батарею и вставьте новую в соответствии с указанной полярностью.

ФУНКЦИИ КЛАВИШ:

	Очистить ошибку
	Включение питания/Стереть все
	Кнопка изменения знака (изменяет знак отображаемого значения с плюса на минус или наоборот).
	Память плюс (добавляет отображаемое значение к значению, хранящемуся в независимой памяти).
	Память минус (вычитает отображаемое значение из значения, хранящегося в независимой памяти).
	Вызов памяти (Действует до нажатия клавиши MC) / Очистить память
	Квадратный корень
	Процент

МАРКИРОВКА WEEE

Не утилизируйте это изделие вместе с обычными бытовыми отходами. Существуют отдельные системы сбора использованных электронных изделий в соответствии с законодательством. В Европейском союзе утилизацию электрического и электронного оборудования регламентирует Директива WEEE (Директива 2002/96/EC).



Україна

CITIZEN SDC-022SR – калькулятор з живленням від сонячних елементів і батареї (високоефективна сонячна батарея + резервна батарея), що працює при будь-яких умовах освітлення.

-Автоматична функція відключення -
Калькулятор автоматично вимикається, якщо протягом 5-12 хвилин не було введення з клавіатури.
-Заміна батареї-

Якщо потрібно замінити резервну батарею, відкрийте нижній відсік, витягніть стару батарею і вставити нову в зазначену полярність.

ДІЯ:

	Видалити відображене число
	Включити / Очистити всі
	Змінити знака відображуваного числа з додатного на від'ємний і навпаки
	Додати відображене число до числа, що зберігається в пам'яті
	Видалити відображене число з числа, що зберігається пам'яті
	Відобразити число, що зберігається в пам'яті (зберігається до натискання кнопки MC) / Очистити пам'ять
	Квадратний корінь
	Відсоток

Утилізація відходів виробництва електричного та електронного обладнання (WEEE)
Якщо ви хочете утилізувати даний продукт, не змішуйте його з звичайними побутовими відходами. Існують окремі системи збору використаних електронних виробів згідно Директиви WEEE (Директива 2002/96/ EC про відходи електричного та електронного обладнання), що діють тільки в рамках Європейського Союзу.



Konungariket Sverige

CITIZEN modell SDC-022SR är en dubbeldriven (högeffekts-sol + backupbatteri) miniräknare som kan användas under alla ljusförhållanden.

- Automatisk avstängningsfunktion -
Miniräknaren stänger automatiskt av strömmen om-inga tangenttryckningar gjorts på ca 5-12 minuter
- Batteribyte -

Om backup-batteriet behöver bytas ut, öppna det nedre facket för att ta bort det gamla batteriet och sätt in ett nytt batteri enligt den angivna polariteten.

TANGENTFUNKTIONER:

	Ta bort fel
	Ström på/Ta bort allt
	Teckenändringstangent (Ändrar tecknet på det visade värdet från positivt till negativt, eller vice versa).
	Minne-plus (Lägger till det visade värdet till det oberoende minnet).
	Minne-minus (Drar bort det visade värdet från det oberoende minnet).
	Minnesåterkallning (Tar effekt innan du trycker på MC -tangenten) / Rensa minnet
	Kvadratroten
	Procent

WEEE-MÄRKNING

Om du ska kassera denna produkt, lägg den inte tillsammans med allmänt hushållsavfall. Det finns separata insamlingsystem för begagnade elektronikprodukter, enligt lagstiftningen under WEEE-direktivet (EU-direktiv 2002/96) som är giltigt endast inom Europeiska unionen.



Slovenská republika

CITIZEN model SDC-022SR je kalkulačka s duálnym pohonom (vysoko výkonná solárna + so záložnou batériou), pracujúca za akýchkoľvek svetelných podmienok.

- funkcia auto vypínania
Kalkulačka automaticky vypne napájanie v prípade, že po dobu asi 5-12 minút nebolo stlačené žiadne tlačidlo.
-Výmena batérie
Ak je nutná výmena záložnej batérie, otvorte dolnú skrinku na odstránenie starej batérie a vložte novú batériu podľa určenej polarity.

KLÁVESOVÉ OPERÁCIE:

	Odstrániť chybu
	Zapnutie / Všetko vymazať
	Tlačidlo na zmenu ukazovateľov (Zmení znamienko zobrazenej hodnoty z pozitívnej na negatívnu, alebo naopak).
	Pamäť plus (Pridá zobrazenú hodnotu do nezávislej pamäte).
	Pamäť minus (Odočíta zobrazenú hodnotu od nezávislej pamäte).
	Vyvolanie pamäte (efektívne pred stlačením tlačidla MC) / Vymazanie pamäte
	Odmocnina
	Percento

ELEKTRONICKÝ ODPAD - WEEE MARK
Pokiaľ chcete tento produkt zlikvidovať, nevyhadzujte ho spolu s bežným komunálnym odpadom. K dispozícii sú osobitné zberné systémy pre zhromažďovanie použitých elektronických produktov v súlade s právnymi predpismi podľa WEEE smernice (Smernica 2002/96/EC) a je účinná len v rámci Európskej únie.



Calculation examples

Example	KEY Operation	Display
1x2x3=6	[ON/C]	0.
	1 [x] 2 [x] 3 [=]	6.
	[ON/C]	0.
8-3=5	8 [+/-] [-] 3 [=]	5.
7+9=63	7 [x] 9 [=]	63.
2x3=6	2 [x] 2 [CE] 3 [=]	6.
12345678	12345678	12'345'678.
x 100=	[x] 100 [=]	1'234'567'800.
1234567800	[CE][ON/C]	0.
6+4+7.5=17.5	6 [+] 4 [+] 7.5 [=]	17.5
3-6=7	3[-] 6 [-] 4 [=]	-
5x3+0.2=75	5 [x] 3 [+] 0.2 [=]	75.
[(15x2)+(20x3)]	15[x] 2 [M+] 20 [x] 3 [M-]	M 60.
-(10x4)+(20+2)	10[x] 4 [M-] 20 [+] 2 [M-]	M 10.
=40	[MRC]	M 40.
	[MRC]	40.
	[ON/C]	0.
2+3=5	2 [+] 3 [=]	5.
4+3=7	4 [=]	7.
3x4=12	3 [x] 4 [=]	12.
3x6=18	6 [=]	18.
300x27%=81	300 [x] 27 [%]	81.
11.2/56x100%=20	11.2[+] 56 [%]	20.
300+(300x40%)=420	300 [+] 40 [%]	420.
300-(300x40%)=180	300[-] 40 [%]	180.
5^=625	5[x] [=] [=] [=]	625.
1/2=0.5	2[+] [=]	0.5
1	2 [x] 5 [-] 6	6.
(2x5-6)	[+] [=]	0.25
sqrt(44)	144[sqrt]	12.

Information for Users on Collection and Disposal of used Batteries.

The symbol in this information sheet means that used batteries should not be mixed with general household waste. For proper treatment, recovery and recycling of used batteries, please take them to applicable collection points. For more information about collection and recycling of batteries, please contact your local municipality, your waste disposal service or the point of sale where you purchased the items.



Information on Disposal in other Countries outside the European Union.

This symbol is only valid in the European Union. If you wish to discard used batteries, please contact your local authorities or dealer and ask for the correct method of disposal.

Polish

Kalkulator CITIZEN, model SDC-022SR jest zasilany podwójnie (bateria słoneczna + bateria zwykła) Kalkulator pracuje w każdych warunkach oświetlenia.

-Funkcja automatycznego wyłączenia -
Kalkulator wyłącza się automatycznie w przypadku jeśli zaden z przycisków nie zostanie naciśnięty w ciągu 5-12 minut.

-Wymiana baterii -
Jeśli konieczna jest wymiana baterii należy otworzyć dolną uchwyt na odpowiednią polaryzację, pokrywe, usunąć stare baterie i włożyć nowe zwracając.

OPIS KŁAWISZY:

	Kasowanie liczby
	Włącz / Wyczyść
	Klawisz zmiany znaku (Zmiana wartości liczby z dodatniej na ujemną i odwrotnie)
	Klawisz dodawania do pamięci
	Klawisz odejmowania od pamięci
	Klawisz MR – klawisz wywołania z pamięci (Należy naciśnąć przycisk MC) / Klawisz kasowania pamięci
	Przycisk pierwiastka
	Procenty

WEEE MARK

Jeżeli zamierzasz pozbyć się tego produktu, nie wyrzucaj go razem ze zwykłymi domowymi odpadkami. Według dyrektywy WEEE (Dyrektywa 2002/96/EC) obowiązującej w Unii Europejskiej dla używanych produktów elektronicznych należy stosować oddzielne sposoby utylizacji.

